



Multilinguismo e contato cultural na imprensa histórica do Brasil

Biblioteca Brasileira Mindlin, Universidade de São Paulo

Quinta-feira, 27 de março

09h00	Inscrição e cafezinho de boas-vindas
09h30	Abertura Manoel Mourivaldo Santiago Almeida (Universidade de São Paulo - USP) Anfitrião Joachim Steffen (Universität Augsburg) Paulo Soethe (Universidade Federal do Paraná - UFPR) Johannes Wahner (Consulado Geral da Alemanha)
09h45	A imprensa histórica dos Imigrantes de língua alemã e italiana Moderadora: Dörthe Uphoff <i>A imprensa brasileira de fala alemã</i> Isabel Arendt (Universidade do Vale do Rio dos Sinos - Unisinos) <i>Imprensa em língua italiana no Brasil e seu conteúdo artístico-literário</i> Gisele Batista da Silva (Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ) <i>La prensa alemana en Argentina: La trayectoria del periódico 'Argentinisches Tageblatt'</i> María Cecilia Gallero (CONICET)
11h00	Intervalo
11h15	A imprensa histórica dos Imigrantes (continuação) de língua polonesa, japonesa e francesa Moderador: Victor Ferretti <i>Imprensa de expressão polonesa e identidades polônicas no Brasil</i> Izabela Drozdowska Broering (Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC) <i>Imprensa Brasileira em Língua Japonesa na Era Vargas (1930-1945)</i> Monica Okamoto (Universidade Federal do Paraná - UFPR) <i>Ia-ta-clan – journal satirique illustré (RJ, 1867-71) e a cobertura da guerra Franco-Prussiana pela imprensa do Rio de Janeiro</i> Valéria dos Santos Guimarães (Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho - UNESP)
12h30	Intervalo para almoço
14h00	Arquivos e bibliotecas se preparam para o futuro Moderador: Paulo Soethe <i>A contribuição dos arquivos para a transformação digital (tbc)</i> Tiago Lima Nicodemo (Arquivo Público do Estado de São Paulo) (tbc) <i>Coleções de periódicos e os desafios da transformação digital</i> Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut, Berlin)
15h00	Coffee Break
15h30	Apresentação de projetos interinstitucionais e redes de pesquisa Moderadora: Wiebke Röben de Alencar Xavier <i>O continuum linguístico que o Estado Novo descontinuou: resgate digital da imprensa brasileira de 1870 a 1940</i> Paulo Soethe (Universidade Federal do Paraná - UFPR) <i>Imprensa de língua alemã no Brasil, 1852-1941-DPB</i> Martina Schulze (BraLat, Universität Tübingen) <i>O grupo TRANSFOPRESS Brasil, mais de dez anos dedicados à pesquisa da imprensa alófona</i> Valéria dos Santos Guimarães (TRANSFOPRESS)
16h45	Tempo a disposição livre transporte para lugar da recepção
19h às 21h30	Recepção Goethe-Institut São Paulo 3 Project Pitches



Multilinguismo e contato cultural na imprensa histórica do Brasil

Biblioteca Brasileira Mindlin, Universidade de São Paulo

Sexta-feira, 28 de março

9h00

9h05

Introdução

Joachim Steffen

9h15

Palestra

O Catálogo Transfopress Brasil

Tânia Regina de Luca (Universidade Estadual de São Paulo - UNESP)

10h00

Coffee Break

10h30

O potencial da imprensa de língua alemã para os estudos regionais interculturais

Moderador: Joachim Steffen

Interculturalidade decolonialidade

Ivanete da Hora Sampaio (Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC)

Perspectivas crítico-reflexivas sobre o aprendizado de alemão e a didática de alemão como língua estrangeira

Kristina Peuschel (Universität Augsburg)

A presença multilíngue de literatura alemã na imprensa histórica brasileira e seu potencial didático

Wiebke Röben de Alencar Xavier (Universidade Federal do Rio Grande do Norte - UFRN)

Textos históricos no ensino do alemão: considerações didáticas e cenários possíveis

Dörthe Uphoff (Universidade de São Paulo - USP)

12h30

Intervalo para almoço

14h00

Palestra (em inglês)

Translating and Navigating Distance.

The Atlantic World in Popular German Literature and Journal Reporting in the 18th Century.

Sigrid Köhler (Universität Tübingen)

14h45

Referências interétnicas e interlinguísticas na imprensa brasileira de língua estrangeira

Moderadora: Ricarda Musser

A imprensa no Brasil e as cartas de chamadas - uma perspectiva histórica e variacionista

Manoel Mourivaldo Santiago Almeida (Universidade de São Paulo - USP)

O continuum de variedades do alemão no Brasil

Cléo Altenhofen (Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS)

A imprensa de língua alemã no Brasil à luz da situação sociolinguística dos imigrantes

Joachim Steffen (Universität Augsburg)

16h00

Encerramento & Farewell Coffee

16h15

Partida

Apoio Financeiro



Apoio

